

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2020, №1, Том 11 / 2020, No 1, Vol 11 <https://sfk-mn.ru/issue-1-2020.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK120.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Петрова Е.А., Петухова Е.В. Индивидуальный авторский стиль в современной английской прозе (на материале сборника рассказов Р. Джойс «Снежный сад») // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2020 №1, <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK120.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Petrova E.A., Petukhova E.V. (2020). The author's individual style in English prose (based on R. Joyce' collection of stories "A Snow Garden"). *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, [online] 1(11). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK120.pdf> (in Russian)

УДК 811.111

ГРНТИ 16.41.21

Петрова Евгения Александровна

ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», Курск, Россия
Доцент кафедры «Перевода и межкультурной коммуникации»
Кандидат филологических наук
E-mail: evg20@bk.ru

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=677803

Петухова Елена Владимировна

ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», Курск, Россия
Доцент кафедры «Теории языка и методики преподавания иностранных языков»
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: petukhova.lena2015@yandex.ru

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=675257

**Индивидуальный авторский стиль в современной
английской прозе (на материале сборника рассказов
Р. Джойс «Снежный сад»)**

Аннотация. В статье анализируются наиболее характерные черты индивидуально-авторского стиля современной британской писательницы Р. Джойс. Материалом исследования послужили тексты семи рассказов из сборника «Снежный сад». Авторская картина мира отражается в языковых явлениях, присущих идиостилю как особому способу выражения мыслей и чувств. Следовательно, целью исследования было описание текстовых особенностей рассказов в рамках структуры идиостиля автора. В свою очередь в нем рассматривались способы непрямого номинации с выявлением средств метафоризации. Первоначально нами подробно были исследованы тексты на предмет наличия в них такого стилистического средства, как сравнение, проанализирована структура и функциональные особенности встречаемых случаев. В произведениях Рэйчел Джойс сравнения в основном вводятся словами like и as if. Все случаи сравнения являются продуктивным способом создания образов персонажей, необходимых эффектов, оживляющих таким образом любой момент. Следующим этапом было описание природы авторской метафоры и ее роли в построении связи «автор-читатель». Такая метафора, передающая личные мысли и рассуждения по отношению к ситуациям, в которых оказываются персонажи, является результатом индивидуального художественного поиска автора. Само творчество Джойс воспринимается через характерные для нее метафоры. По структуре встречаются разные метафоры, но преимущественно они

строятся по схеме «подлежащее-сказуемое». Метафоризации подвергаются не только люди с их сложным внутренним миром, но и неодушевленные объекты и явления, словно оживающие на страницах ее рассказов. В результате исследования можно сделать вывод о многообразии рассмотренных стилистических приемов в произведениях Рэйчел Джойс, что позволяет ей передавать тончайшие оттенки эмоций и развитие чувств героев.

Ключевые слова: стиль; индивидуально-авторский стиль; идиолект; сравнение; метафоризация; индивидуально-авторская метафора; стилистическая структура

Каждое авторское произведение имеет свой стиль, а следовательно, свой набор характерных черт в силу определенного воспитания, образования, круга общения его создателя. В связи с тем, что все люди индивидуальны, и на всех влияют различные экстралингвистические факторы, тексты, созданные определенным индивидом, имеют свои специфические черты. Изучая язык или стиль того или иного автора, мы исследуем языковые особенности, с помощью которых отражена авторская картина мира и которые отличают работы данного автора от множества других.

Одним из актуальных направлений исследований в современной лингвистике является изучение индивидуального стиля автора (авторского идиолекта). К этой теме обращались Виноградов В.В., Скребнев М.Ю., Соколова А.Н. и другие. Однако несмотря на достаточно большое число статей и книг об авторском стиле, данное направление всегда будет привлекательно для исследователей из-за возможности многообразия концепций и подходов.

Объектом анализа при рассмотрении произведения могут быть такие элементы авторского стиля, как лексико-семантические средства, грамматические формы, тональность, средства непрямого номинации, образ автора в произведениях и пр.

Однозначного понимания стиля языка не существует, что говорит о сложности самого понятия. Так, М.Н. Кожина в книге «Стилистика русского языка» определяет стиль как явление, которое характеризуется системностью отношений языковых средств при социально-коммуникативном функционировании языка, их особой организацией – своеобразным отбором и сочетанием в потоке речи [1]. М.М. Бахтин под стилем понимает «отбор словарных, фразеологических и грамматических средств языка» [2, с. 237].

Каждый стиль как бы перераспределяет лексику литературного языка, формируя при этом свои функционально-стилевые лексические разряды [3]. Следовательно, одной из основных характеристик авторского стиля может считаться его устойчивость, которая способна регулировать отбор языковых средств в определенных текстовых проявлениях. По мнению М.М. Бахтина, «...всякое высказывание – устное или письменное, первичное или вторичное и в любой сфере речевого общения – индивидуально и поэтому может отразить индивидуальность говорящего (или пишущего), то есть обладать индивидуальным стилем» [4, с. 240]. Согласно Н.А. Фатеевой, индивидуальный стиль представляет собой систему содержательных и формальных лингвистических характеристик, которыми обладают произведения определенного автора, делая особенным встречаемый в этих произведениях авторский способ языкового выражения [5].

Таким образом, стиль каждого автора характеризуется своим строем речи, который определяется набором языковых средств и выражений. Основная масса слов может представлять собой нейтральную лексику, но в то же время наблюдается и наличие определенных средств выразительности, которые у каждого автора представлены в разной степени. Средства выразительности по преимуществу становятся объектом изучения стиля автора, потому что именно экспрессия определяет особенности текста.

В рамках данной статьи представлен фрагмент анализа произведения современной британской писательницы Рэйчел Джойс из сборника рассказов «A Snow Garden» («Снежный сад») [6]. Причиной выбора творчества данного автора стало то, что Рэйчел Джойс – действующий писатель, следовательно, язык ее работ отражает не только стиль создателя, но и в определенной степени состояние языка в «современной синхронии».

“If you have a copy of *A Snow Garden* you will not need to read more about Rachel Joyce. She tells you what is important herself” (Если у вас есть копия «Снежного сада», вам больше ничего не надо читать о Рэйчел Джойс. Она рассказывает только то, что важно ей самой) [7, с. 5]. Не только стиль, но и личные причины заставляют автора обращаться к темам и проблемам, обозначенным в работах, к определенным композициям сюжетов и средствам родного языка. На данный момент творчество Р. Джойс насчитывает 4 романа, сборник рассказов и несколько радиопьес.

Сборник «Снежный сад» состоит из 7 рождественских историй. Каждый рассказ можно рассматривать как отдельное произведение, но лучше всего их читать как серию с маленькими, но важными связками. Первая история происходит за несколько дней до Рождества, последняя – в канун Нового года. Все рассказы – отражение человеческих взаимоотношений, описываемых сквозь призму рождественских праздников, поэтому читатели получают еще и социально-культурное представление о традиционном праздновании Рождества в Англии.

Согласно Е.В. Кловак, уровни тексто-языкового компонента идиостиля включают в себя языковой, экстралингвистический и стилистический уровни [8]. Исследуя произведения Р. Джойс, мы обращали внимание на реализацию в тексте наиболее типичных и часто встречающихся стилистических средств, а именно средств, обладающих метафоричностью: метафоры и сравнения.

В анализе особое место отведено сравнениям как наиболее важной черте данных текстов. Сравнение (Simile) – сопоставление двух предметов на основе имеющегося у них общего признака с целью представления более яркой и наглядной характеристики одного из них [9]. Общая форма сравнения включает в себя символы называемого объекта, объект, использованный для названия и элемент, выражающий сравнительное сопоставление двух объектов. В качестве третьего элемента такой формы могут выступать слова *like*, *as* и их эквиваленты *as if*, *as though*, *than*. Это могут глаголы и глагольные фразы: *to resemble*, *to remind one of*, *to bear a resemblance to*, *to have a look of* и др. В произведениях Рэйчел Джойс сравнения, по преимуществу, вводятся словами *like* и *as if*.

Говоря о сравнениях как стилистическом средстве, необходимо разграничивать их с логическим сравнением. Такое сравнение не несет в себе никакой образности, эмоциональности и экспрессивности, присущих стилистическим явлениям. Стилистическое сравнение, особенно тщательно продуманное (например, опирающееся на неожиданное сходство), – один из эффективных способов создания художественных образов. Несомненно, в анализируемых рассказах мы встречали логические (1) и стилистические (2) сравнения, причем последних оказалось значительно больше:

(1) *Maureen would never be like her mother (Морин никогда не будет как ее мать) (с. 122).*

He hadn't even gone to war like the rest of the men ... (Он даже не был на войне, как все остальные мужчины...) (с. 121).

(2) *Suitcases stand like garden walls between one group and another (Чемоданы возвышались, словно садовые стены между группами людей) (с. 81).*

It seemed to grow out of the wreckage like a wild flower on a bombsite (Казалось, он вырос на обломках, словно дикий цветок на месте взрыва) (с. 76).

He had an uneasy feeling as if the ground had suddenly been swished away beneath his feet (У него было тяжелое чувство, словно земля неожиданно ушла из-под ног) (с. 62).

У сравнения есть разнообразные формы, семантические особенности и выразительные цели. Рассматривая структуру сравнений, следует отметить, что они могут быть в виде простого распространенного или сложноподчиненного предложения с придаточным сравнения [9].

Простые предложения:

She spots one of the school mothers jogging towards her like an aerobic fairy (Она заметила, что к ней вприпрыжку, словно фея аэробики, неслась одна из мамаш) (с. 16).

Silvery blue, they shimmered like mermaid scales, with little black hairs sprouting below the nails (Серебристо-голубые, они мерцали подобно чешуе русалки, а из-под ногтей торчали короткие черные волоски) (с. 26).

Сложные предложения:

All she knew was that nothing made sense, as if someone had cut a space out of time and had failed to tell her (Все, что она знала, не имело смысла, как будто кто-то стер немного времени и забыл ей сказать об этом) (с. 30).

The children brought home paper angels and pictures like stained-glass windows that fluttered from the mantelpiece every time she banged the front door (Дети принесли домой бумажных ангелов и картинки, похожие на витражное окно, которое трепетало над камином каждый раз, когда она хлопала дверью) (с. 32).

For a moment she gazes at the box with her hands suspended in the space above it, as if it contains hallowed treasure (На мгновение она уставилась на коробку, занеся над ней руки, будто в той хранились священные сокровища) (с. 37).

В сборнике рассказов также встречаются единичные составные слова-сравнения:

It bounced of the fridge into a pile of dirty washing and returned dog-like to her feet (Она [бутылка] отскочила от холодильника в кучу с грязным бельем и вернулась, словно верный пес, к ее ногам) (с. 34).

He had a child-like longing to take hold of her hand (Он по-детски желал схватить ее за руку) (с. 63).

В некоторых случаях встречаются сравнения, выраженные другим способом:

It looked more like a hymn book than a set of instructions for a kit (Она выглядела скорее как книга гимнов, а не как инструкция к набору) (прилагательное в сравнительной степени) (с. 56).

Two of her oldest friends have died in the last few months; sometimes she feels she is looking out over a field that is becoming thinner and thinner as she stands there (За последние несколько месяцев умерли двое из ее старейших друзей, иногда она чувствовала словно смотрит на поле, которое становится все меньше и меньше, пока она стоит там) (лексически выраженное указание на факт сопоставления) (с. 95).

Сравнение является наиболее излюбленным приемом Рэйчел Джойс. Несмотря на кажущуюся простоту языка рассказов, варьирующегося от разговорного до нейтрального, именно сравнение оживляет любую сцену, вырастая из попыток героев понять самих себя.

Переход от уныния к злости у героини рассказа «The Marriage Manual» («Инструкция к браку») выражается таким образом: *Where was it coming from? It filled her like shards of ice, as if*

her arms and head and feet were all freezing up and turning to glass (Откуда оно появилось? Оно наполняло ее, словно осколки льда, как будто ее руки, голова, ноги – все заморозилось и превратилось в стекло).

Эмоциональное состояние Сильвии из рассказа «I'll Be Home For Christmas» («Я буду дома на Рождество»), которое она испытывает при расставании с сыном представлено следующим образом: – *It was as if a little piece of Sylvia was spinning out there, a brilliant sharp piece, that she barely recognized (Словно там кружилась маленькая частица Сильвии, острая блестящая частица, которую она с трудом могла узнать).*

Внутренний монолог Оливера, героя рассказов «A Faraway Smell of Lemon» («Далекий запах лимона») и «Trees» («Деревья»), пытающегося объяснить самому себе, как же он совершил ужасную ошибку, – *You had all the things you wanted, all you hoped for, only when you looked properly you realized they are all in the wrong context, as if without noticing it, you had drifted into the wrong story (У тебя было все, что ты хотел, все, на что ты надеялся; только когда ты присмотрелся как следует, ты понял, что все идет не так как надо: словно не замечая ничего, ты вляпался не в ту историю).*

Прибегая к сравнению, Джойс порой создаёт очень необычные образы:

Will saw his father's hand grope its passage around his mother's waist. He saw her head lower like a drawbridge to rest on his father's shoulder (Уил увидел, как рука его отца выводила пассажию вокруг талии его матери. Он увидел, как голова его матери, словно разводной мост, опустилась на плечо его отца) (с. 76).

В этих и многих других ситуациях в рассказах Рэйчел Джойс, выраженных с помощью сравнений, мы видим попытки героев понять ежедневную жизнь и предложить свое собственное объяснение ситуации, желание автора передать образность, изображая чувства и внутренний мир героев.

Создание необходимого эффекта и выразительности также достигается Р. Джойс за счет другого стилистического средства – метафоры, т. е. индивидуально-авторской метафоры, например, *She felt a ping of alarm (с. 27)*. В данном контексте под словом *a ping* автор мог подразумевать мячик от пинг-понга, отскакивающий от стола, или слово *pinger*, разговорное название таймера, который подает звуковые сигналы при приготовлении пищи.

Как уже упоминалось выше, индивидуально-авторский стиль и, в частности, индивидуально-авторская метафора являются постоянным объектом исследования лингвистов на протяжении долгого времени. Еще И.В. Арнольд, дифференцируя языковую метафору и метафору как художественный прием, говорила о необходимости понимания как автором, так и читателем фигуральности референции при использовании метафоры в литературном тексте [10, с. 64].

Приведем традиционное определение метафоры: «Метафорой называется перенос названия с одного предмета на другой на основе общности какого-либо признака. Цель метафоры – не простое название предмета речи (номинация), а его экспрессивная характеристика» [9, с. 13]. В связи с этим представляется очень точным сравнение Цицероном метафоры с одеждой, которая первоначально была призвана защищать от холода, однако, с течением времени стала служить украшением [11, с. 381].

Индивидуально-авторская метафора отлична от языковой по ряду критериев. К ним можно отнести способ возникновения авторской метафоры, которая не представлена в готовом виде, а является результатом индивидуального художественного поиска. Индивидуально-авторскую метафору трудно заменить эквивалентом в силу вовлеченности контекста в процесс ее семантизации, что, кроме того, делает зачастую невозможным функционирование авторской

метафоры вне контекста. Немаловажен и тот факт, что сами приоритетные функции этих типов метафор различны – коммуникативная (объективная) у языковой и эстетическая (субъективная) у авторской [12, с. 155].

Нельзя подвергать сомнению тот факт, что индивидуально-авторская метафора – основное средство передачи личностных мыслей и рассуждений по отношению к событиям в том или ином тексте, смысла, который предстоит декодировать реципиенту (читателю) [13, с. 352]. По мнению И.М. Кобозевой, реализация в индивидуально-авторских метафорах разнообразных чувств и отношений вызвана опытом самого автора [14, с. 56]. Иными словами, индивидуально-авторская метафора представляет собой объект, доносимый до читателя сквозь призму индивидуального художественного восприятия автора.

Интересен подход к рассматриваемому виду метафоры как средства взаимосвязи между автором и читателем, предложенный О.Г. Амировой. Согласно ее предположению, способность метафоры входить во взаимодействие со своим создателем и с реципиентом даёт возможность рассматривать её как результат процесса понимания реальности автором и получения нового знания о действительности реципиентом [15].

Немаловажна и своего рода психологическая роль индивидуально-авторской метафоры, отмечаемая Н.А. Тураниной. Являясь частью языковой картины мира, такая метафора даёт возможность познать ту или иную языковую личность на более глубоком уровне, понять особенность её мировосприятия [16, с. 110]. Более того, само творчество автора может восприниматься через характерные для него метафоры.

Поскольку при создании метафоры автор порой пренебрегает традиционными семантико-синтаксическими моделями, возникает его собственная индивидуальная модель метафорического видения мира, что характеризует мышление автора как нестандартное, индивидуальное [17, с. 165–166].

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о важности индивидуально-авторской метафоры, её многогранности и многоаспектности.

Возвращаясь к индивидуально-авторской метафоре Р. Джойс, необходимо отметить, что с ее помощью писательница передаёт внутренний мир, чувства и эмоции героев. Раскрывая тончайшие оттенки эмоций, развитие чувств и инстинктов, спонтанность, она показывает героя повествования изнутри со всеми его неосознаваемыми мотивами и неконтролируемыми разумом желаниями:

It barely an hour for Oliver to snip the shape of himself out of Binny's life and paste it into someone else's (У Оливера был всего час, чтобы удалить любой свой след в жизни Бинни и вставить его в чью-то еще) (с. 30).

I'm a slave to the kitchen (Я – рабыня кухни) (с. 66).

Henry checked the bedroom, easing the door open just an inch or two, but the boys were still fast asleep – the sprawling mass of Conor in the lower bunk, the small sepulcher tidiness of Owen on top (Генри проверил спальню, приоткрыв дверь на сотую долю дюйма, но мальчики спокойно спали – распластавшаяся глыба Конора на нижней кровати, маленький аккуратный холмик Оуэна наверху) (с. 151).

Примеры выше показывают, насколько точно автор попыталась передать эмоциональный и эстетический характер персонажей. Однако метафоризации в произведениях Р. Джойс подвергаются не только люди с их сложным внутренним миром, но и неодушевленные объекты и явления, словно оживающие на страницах ее рассказов:

If only the machine that is Christmas would come and go without Binny (Если бы только машина по имени Рождество могла бы проехать, не задев Бинни) (с. 16).

She was right. What language was this? It was page upon page of curlicues and swirls (Она была права. На каком языке инструкция? Страница за страницей завитков и спиралей) (с. 56).

The side of the house was a wound letting in the night and where there had been conservatory there were only empty frames and layer upon layer of rubble and plastic roofing (Стена дома была зияющей раной, смотревшая в ночь, и там, где раньше была оранжерея, остались пустые рамы и слои за слоем обломков и кусков пластиковой крыши) (с. 75).

Your puddings are enough to give a man a heart attack (Твоих пудингов достаточно, чтобы мужчина заработал сердечный приступ) (с. 67).

To Henry's surprise, she accepted his offer to buy refreshments and they crammed, all four of them, around a laminated table, with paper cups the size of vases and drinks that were an angry shade of orange (К удивлению Генри, она приняла предложение что-нибудь выпить, и все четверо втиснулись за ламинированный стол, с бумажными стаканчиками размером с вазу и напитками, которые имели сердитый вкус апельсина) (с. 145).

Анализируя структуры метафор, можно сделать вывод, что в произведениях Рэйчел Джойс встречаются метафоры различной структуры, но преимущественно они строятся по схеме «подлежащее – дополнение», где дополнение несет в себе скрытый сравнивающий подтекст:

Henry, who "lives" in the title story, was originally a rehearsal for a character in the new novel I'm working on called "The Music Shop" (Генри, который «живет» в одноименном рассказе, первоначально был всего лишь репетицией героя нового романа «Музыкальный магазин», над которым я работаю) (с. 10).

I am rock. I never cry (Я скала. Я никогда не плачу) (с. 40).

Its body was a tower of ill-matched nuts and screws (Его тело было башней из плохо подходящих друг другу гаек и болтов) (с. 76).

Таким образом, проанализировав произведения Рэйчел Джойс из сборника рассказов «Снежный сад» с точки зрения стилистического уровня тексто-языкового компонента идиостиля, можно говорить о характерных чертах индивидуально-авторского стиля, который выражен в многообразии метафор и сравнений, используемых для создания художественных образов. Возможности подобных стилистических средств безграничны в плане подчеркивания сходства разнообразных признаков предметов, чувств и образов героев. Сравнения и метафоры, встречаемые в рассказах автора, имеют разнообразную структуру: простые и сложные, распространенные и составные; однако все они позволяют индивидуализировать персонажи и объекты.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1977. – 223 с.
2. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – 424 с.
3. Солганик Г.Я. Лексика газеты: учебное пособие для вузов по спец. «Журналистика». – М.: Высшая школа, 1981. – 112 с.
4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. 424 с.
5. Фатеева Н.А. Идиостиль (индивидуальный стиль) [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/IDIOSTIL_INDIVIDUALNI_STIL.html (Дата обращения: 06.03.2020).
6. Joyce R. A Snow Garden and Other Stories. – London: Black Swan, 2016. – 224 p.
7. Джойс Р. Сборник рассказов «Снежный сад»; коммент. / науч. ред. К. Хьюитт. – Пермь: Издательство ПГНИУ, 2018. – 40 с.
8. Кловак Е.В. Типичные авторские модели как реализация универсального и индивидуального в идиостиле: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19. – Тверь, 2015. – 155 с.
9. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка: Пособие для студентов педагогических вузов. – Ленинград: Гос. Уч.-пед. изд-во Министерства Просвещения РСФСР; Ленингр. отд. – 1960. – 173 с.
10. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: Высш. шк., 1986. – 295 с.
11. Тахо-Годи А.А. Античные риторика. М., Изд-во Моск. Ун-та. – 1978. – 352 с.
12. Хамитова Э.Р. К вопросу о соотношении индивидуально-авторских, языковых и концептуальных метафор // Вестник Башкирского университета, 2011 №1. – 312 с.
13. Пищальникова В.А. Общее языкознание: учебник. – М.: Академия. – 2009. – 448 с.
14. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учебник. – 4-е изд. – М.: Либроком. – 2009. – 350 с.
15. Амирова О.Г. Роль метафоры в реализации авторской интенции. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа. – URL: http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/2_126390.doc.htm (Дата обращения 26.02.2020).
16. Туралина Н.А. Метафора и метафорический контекст в женской поэзии начала XX века // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – №7. – 2009. – С. 109–112.
17. Шаваева Ф.Я. Языковая и художественная метафоры. Специфика функционирования метафоры в художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики: научно-теоретический и прикладной журнал. – 2016. – № 5, ч. 1. – С. 164–167.

Petrova Evgeniia Aleksandrovna

Kursk state university, Kursk, Russia
E-mail: evg20@bk.ru

Petukhova Elena Vladimirovna

Kursk state university, Kursk, Russia
E-mail: petukhova.lena2015@yandex.ru

The author's individual style in English prose (based on R. Joyce' collection of stories "A Snow Garden")

Abstract. The article analyses the most typical features of the individual style of the modern British writer R. Joyce. The material under analysis includes the texts of seven stories from the book «A Snow Garden and Other Stories». The author's view of the world is reflected in linguistic phenomena which are characteristic of idiosyle as a special way of expressing ideas and feelings. Therefore, the research objective was to describe the textual peculiarities of the stories within the structure of the writer's idiosyle. Further on, the detected ways of indirect nomination highlighting metaphorization are discussed. At first, we thoroughly studied the texts to identify simile as a stylistic device; the cases of simile were analyzed from the point of view of their structure and functional traits. In the stories by Rachel Joyce simile is mainly introduced by the words like and as if. All the registered cases appear to be a productive way of creating the book characters, the necessary effects, thus enlivening any scene. The next step was describing the nature of the author's individual metaphor and its relevance to building up the link between the author and the reader. This kind of metaphor is a result of the author's artistic search and expresses her personal ideas and views of the situations her characters find themselves in. Joyce's creative work itself is perceived through the metaphors typical of her fiction. As far as the structure is concerned, one can discover various metaphors, however, their most common structure is "subject-predicate". Not only characters with their complicated inner world are subject to metaphorization, but inanimate objects and phenomena come to life in her stories as well. Summing up the results of the analysis, we can draw the conclusion concerning the multiplicity of the described stylistic devices in the works by R. Joyce which enables her to reveal subtleties of emotions and the evolution of the characters' feelings.

Keywords: style; the author's style; idiolect; simile; metaphorization; the author's individual metaphor; the stylistic structure

REFERENCES

1. Kozhina M.N. (1977). *Stilistika russkogo yazyka. [Stylistics of the Russian language.]* Moscow: Education, p. 223.
2. Bakhtin M.M. (1979). *Ehstetika slovesnogo tvorchestva. [Aesthetics of verbal creativity.]* Moscow: Art, p. 424.
3. Solganik G.Ya. (1981). *Leksika gazety: uchebnoe posobie dlya vuzov po spetsial'nosti «Zhurnalistika». [Newspaper vocabulary: a textbook for universities with a degree in Journalism.]* Moscow: High school, p. 112.
4. Bakhtin M.M. (n.d.). *Ehstetika slovesnogo tvorchestva. [Aesthetics of verbal creativity.]* p. 424.

5. Krugosvet. (n.d.). *Fateeva N.A. Idiostyle (individual style)*. [online] available at: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/IDIOSTIL_INDIVIDUALNI_STIL.html (in Russian). [accessed 06.03.2020].
6. Joyce R. (2016). *A Snow Garden and Other Stories*. London: Black Swan, p. 224.
7. Dzhoys R. (2018). Sbornik rasskazov «Snezhnyy sad». Ed. by K. Kh'yuit. [*Storybook "Snow Garden"*.] Perm: Perm State National Research University Publishing House, p. 40.
8. Klovak E.V. (2015). Tipichnye avtorskie modeli kak realizatsiya universal'nogo i individual'nogo v idiostile. [*Typical author's models as the implementation of the universal and individual in idiostyle*.] Tver, p. 155.
9. Kuznets M.D., Skrebnev Yu.M. (1960). *Stilistika angliyskogo yazyka: Posobie dlya studentov pedagogicheskikh vuzov*. [*Stylistics of the English language: a manual for students of pedagogical universities*.] Leningrad: State Pedagogical Publishing House of the Ministry of Education of the Russian Soviet Federative Socialist Republic. Leningrad branch, p. 173.
10. Arnol'd I.V. (1986). *Leksikologiya sovremennogo angliyskogo yazyka*. [*Newspaper vocabulary: a textbook for universities with a degree in Journalism Lexicology of modern English*.] Moscow: High school, p. 295.
11. Takho-Godi A.A. (1978). *Antichnye ritoriki*. [*Antique rhetoric*.] Moscow: Moscow University Press, p. 352.
12. Khamitova Eh.R. (2011). To the question of the correlation of individually-author, language and conceptual metaphors. *Bulletin of the University of Bashkir*, 1, p. 312 (in Russian).
13. Pishchal'nikova V.A. (2009). *Obshchee yazykoznanie: uchebnik*. [*General Linguistics: Textbook*.] Moscow: Academy, p. 448.
14. Kobozeva I.M. (2009). *Lingvisticheskaya semantika: uchebnik*. [*Linguistic semantics: a textbook*.] Moscow: Librocom, p. 350.
15. Rusnauka. (n.d.). *Amirova O.G. The role of metaphor in the implementation of author's intention*. [online] available at: http://www.rusnauka.com/4_SND_2013/Philologia/2_126390.doc.htm (in Russian). [accessed 26.02.2020].
16. Turanina N.A. (2009). Metaphor and metaphorical context in female poetry of the early XX century. *Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University*, 7, pp. 109–112 (in Russian).
17. Shavaeva F.Ya. (2016). Linguistic and artistic metaphors. The specifics of the functioning of metaphors in a literary text. *Philological Sciences. Questions of theory and practice: scientific-theoretical and applied journal*, 5, pp. 164–167 (in Russian).